

A Note on Translations

This document was originally prepared in English by a working group of the International Bar Association and was adopted by IBA Council Resolution.

In the event of any inconsistency between the English language versions and the translations into any other language, the English language version shall prevail.

The IBA would like to acknowledge the work of Vladimir Khvalei and Ilya V Nikiforov, and Richard Chlup and Andrey Panov, in the translation of these Rules.



the global voice of
the legal profession

International Bar Association
4th Floor, 10 St Bride Street
London EC4A 4AD
United Kingdom

Tel: +44 (0)20 7842 0090
Fax: +44 (0)20 7842 0091

www.ibanet.org

**ПРАВИЛА МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИИ
ЮРИСТОВ (МАЮ) ПО ПОЛУЧЕНИЮ
ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В МЕЖДУНАРОДНОМ
АРБИТРАЖЕ**

*Принято решением
Совета МАЮ
29 мая 2010 года
Международная ассоциация юристов*

Международная ассоциация юристов
Соединенное Королевство
Лондон W1T 1AT
Стефен Стрит 1, 10-й этаж
Тел.: +44 (0)20 7691 6868
Факс: +44 (0)20 7691 6544
www.ibanet.org

ISBN: 978 0 948711 54X

Все права защищены
Международная ассоциация юристов
2010

Любая часть материала, защищенного настоящим уведомлением об авторских правах, не может воспроизводиться или использоваться в какой-либо форме или какими-либо электронными или механическими средствами, включая фотокопирование, запись или любую систему хранения и воспроизведения информации, без письменного разрешения обладателя авторских прав.

СОДЕРЖАНИЕ

Члены Рабочей группы	i
Члены Подкомитета по редактированию Правил МАЮ о доказательствах	ii
Об Арбитражном комитете	1
Введение	2
Правила	3

Члены Рабочей группы

Дэвид В. Ривкин
*Председатель Комитета D, Отделение
предпринимательского права
(Арбитраж и ADR)
Дебевойз энд Плимpton ЭлЭлПи,
Нью-Йорк, США*

Вольфганг Кюн
*Бывший председатель Комитета D,
Отделение предпринимательского права
Хёкинг Кюн Люер Войтек,
Дюссельдорф, Германия*

Джованни М. Уги
*Председатель
Уги и Нунцианте Студио Легале,
Милан, Италия*

Ханс Багнер
*Адвокатфирман Винге КБ,
Стокгольм, Швеция*

Джон Бичи
*Международная Торговая Палата,
Париж, Франция*

Жак Буарт
*Герберт Смит ЛЛП,
Париж, Франция*

Питер С. Колдуэлл
Колдуэлл ЛТД, Гонконг

Бернардо М. Кремадес
Роттердам, Нидерланды

*Б Кремадес и Асосиадос,
Мадрид, Испания*

Эммануэль Гайяр
*Шерман энд Стерлинг ЛЛП,
Париж, Франция*

Поль А. Желинас
*Желинас и Ко,
Париж, Франция*

Ханс ван Хут
*Католический университет Лёвена,
Лёвен, Бельгия*

Пьер А Каррер
Цюрих, Швейцария

Жан Полссон
*Фрешифилдс Брукхаус Дерингер ЛЛП,
Париж, Франция*

Хильмар Решке-Кесслер
*Адвокат при Верховном суде,
Карлсруэ-Эттлинген, Германия*

В. В. Ведер, королевский адвокат
*Эссекс Корт Чемберс,
Лондон, Англия*

О.Л.О де Витт Вийнен
Наута Дутилх,

Члены Подкомитета по редактированию Правил МАЮ о доказательствах

Ричард Х. Крейнндлер
*Председатель
Комитета по редактированию Правил
МАЮ
Шерман и Стерлинг ЛЛП,
Франкфурт, Германия*

Дэвид Ариас
*Перес-Лорка,
Мадрид, Испания*

С. Марк Бейкер
*Фулбрайт и Яворски ЛЛП,
Хьюстон, Техас, США*

Пьер Бьенвену
*Сопредседатель в 2008-2009 гг.
Арбитражного комитета
Огилви Рено ЛЛП,
Монреаль, Канада*

Эмми Ф. Коэн
*Секретарь Подкомитета по
редактированию Правил МАЮ
Шерман и Стерлинг ЛЛП,
Франкфурт, Германия*

Антониас Димолитса
*Антониас Димолитса и Ассосиейтс,
Афины, Греция*

Пол Фридланд
*Уайт и Кейс ЛЛП,
Нью-Йорк, США*

Николас Гамбоа
*Гамбоа и Чалела Абогадос,
Богота, Колумбия*

Джудит Джил, королевский адвокат
*Сопредседатель Арбитражного
комитета в 2010-2011 гг
Аллен и Овери ЛЛП
Лондон, Англия*

Питер Хекел
*Хенгелер Муеллер Партнершафт фон
Рехтсанвалтен,
Франкфурт, Германия*

Стефен Ягуш
*Аллен и Овери ЭлЭлПи,
Лондон, Англия*

Ксианг Джи
*Фангда Партнерс,
Пекин и Шанхай, Китай*

Кап-Ю (Кевин) Ким
*Ба, Ким и Ли ЭлЭлСи,
Сеул, Южная Корея*

Тоби Т. Ландау, королевский адвокат
*Эссекс Корт Чемберс,
Лондон, Англия*

Алексис Мюре
*Касталди Мюре и Партнеры,
Париж, Франция*

Хильмар Решке-Кесслер
*Адвокат при Верховном суде,
Карлсруэ-Эттлинген, Германия*

Дэвид В. Ривкин
*Дебевоиз энд Плимптон ЛЛП,
Нью-Йорк, США*

Георг фон Сегессер
*Шелленберг Виттмер,
Цюрих, Швейцария*

Эссам Аль-Тамими
*Аль-Тамими Энд Компани,
Дубай, ОАЭ*

Гидо С. Тавил
*Сопредседатель Арбитражного
комитета
в 2009-2010 гг.
М энд М Бомчил Абогадос,
Буэнос-Айрес, Аргентина*

Хироюки Тезука
*Нисимура энд Асахи,
Токио, Япония*

Ариэль Йе
*Кинг энд Вуд,
Пекин, Китай*

Об Арбитражном комитете

Арбитражный комитет учрежден в качестве Комитета в Отделе юридической практики при Международной ассоциации юристов, в центре внимания которого находятся законодательство, практика и процедуры, касающиеся арбитражного разрешения международных споров. Арбитражный комитет в настоящее время насчитывает более 2300 членов, представляющих свыше 90 стран, и количественный состав членов постоянно возрастает.

Посредством своих публикаций и конференций Комитет стремится осуществлять обмен информацией о международном арбитраже, пропагандировать его применение и повышать его эффективность. Комитет имеет постоянные подкомитеты и при необходимости создает Рабочие группы для рассмотрения специальных вопросов. На момент выпуска настоящей редакции Правил в Комитете функционируют четыре подкомитета: Подкомитет по Правилам о доказательствах, Подкомитет по инвестиционному арбитражу, Подкомитет по конфликтам интересов и Подкомитет по признанию и приведению в исполнение арбитражных решений; - и две Рабочие группы: по вопросам адвокатской этики в арбитраже и по арбитражным соглашениям.

Введение

Настоящие Правила МАЮ по получению доказательств в международном арбитраже (далее – «Правила МАЮ о доказательствах») являются новой редакцией Правил МАЮ по получению доказательств в международном коммерческом арбитраже, подготовленной Рабочей группой Арбитражного комитета, члены которой представлены на страницах i и ii.

МАЮ издает эти Правила в качестве ресурса для сторон и арбитров, предоставляющего эффективный, экономичный и справедливый процесс получения доказательств в международном арбитраже. Правила предлагают механизм представления документов, свидетельских показаний и заключений экспертов, проведения осмотра, а также слушаний для изучения доказательств. Правила разработаны для применения и принятия вместе с институциональными правилами, правилами *ad hoc* или другими правилами либо процедурами, регулирующими международный арбитраж. Правила МАЮ о доказательствах отражают процедуры, используемые во многих различных правовых системах, при этом они могут оказаться особенно полезными тогда, когда стороны представляют различные правовые традиции.

С момента выпуска в 1999 году Правила МАЮ по получению доказательств в международном коммерческом арбитраже получили широкое признание международного арбитражного сообщества. В 2008 году с подачи Салли Харпоул и Пьера Бьенвеню, тогдашних сопредседателей Арбитражного комитета, был инициирован процесс пересмотра. Новая версия была подготовлена членами Подкомитета по редактированию Правил МАЮ о доказательствах при содействии членов Рабочей группы, созданной в 1999 году. Настоящая редакция заменяет Правила МАЮ по получению доказательств в международном коммерческом арбитраже, которые в свою очередь пришли на смену Дополнительным правилам МАЮ для представления и принятия доказательств в международном коммерческом арбитраже, изданные в 1983 году.

Если стороны намерены включить применение Правил МАЮ о доказательствах в свою арбитражную оговорку, то им рекомендуется включить в оговорку следующую формулировку, выбрав один из предложенных вариантов:

«[В дополнение к институциональным, ad hoc или другим правилам, выбранным сторонами,] стороны договариваются, что арбитражное разбирательство должно осуществляться по Правилам МАЮ о доказательствах, действующим на дату [настоящего договора/начала арбитражного разбирательства]».

Кроме того, стороны и составы арбитража могут полностью или частично принять Правила МАЮ о доказательствах в начале арбитражного разбирательства либо в любой момент впоследствии. Они могут также модифицировать их или использовать эти Правила в качестве руководства при разработке собственных процедур.

Правила МАЮ о доказательствах были приняты решением Совета МАЮ 29 мая 2010 года. Правила МАЮ о доказательствах доступны на английском языке, планируется также их перевод на другие языки. Копии Правил МАЮ о доказательствах можно запросить в МАЮ, а также загрузить с сайта: <http://tinyurl.com/iba-Arbitration-Guidelines>.

Гвидо С. Тавил
Джудит Джил, королевский адвокат
Сопредседатели Арбитражного комитета

29 мая 2010 года

Правила

Преамбула

1. Настоящие Правила МАЮ по получению доказательств в международном арбитраже нацелены на обеспечение эффективного, экономичного и справедливого процесса получения доказательств в международных арбитражных разбирательствах, особенно между сторонами с различными правовыми традициями. Правила разработаны в дополнение к правовым нормам и институциональным, ad hoc или другим правилам, которые применяются при ведении арбитражных разбирательств.
2. Стороны и Составы арбитража могут полностью или частично принимать Правила МАЮ о доказательствах для регулирования арбитражного производства либо изменять их или использовать их в качестве руководства при разработке собственных процедур. Правила не предполагают ограничения гибкости, присущей международному арбитражу и являющейся его преимуществом; Стороны и Составы арбитража могут адаптировать Правила применительно к конкретным обстоятельствам каждого арбитражного процесса.
3. Получение доказательств осуществляется в соответствии с принципом, по которому каждая Сторона должна действовать добросовестно и вправе в разумный срок до проведения Слушания по доказательствам, а равно принятия решения по какому-либо факту или по существу дела, ознакомиться с доказательствами, на которые ссылаются другие Стороны.

Определения

В Правилах МАЮ о доказательствах:

«*Состав арбитража*» означает единоличного арбитра или состав арбитров;

«*Истец*» означает Сторону или Стороны, инициировавшие арбитражное разбирательство, и любую Сторону, которая в результате ее привлечения к участию в деле или иным образом выступает на стороне такой Стороны или Сторон;

«*Документ*» означает любой текст, сообщение, изображение, чертеж, программу или данные, зафиксированные или содержащиеся на бумаге либо посредством электронных, аудио, визуальных или других средств;

«*Слушание по доказательствам*» означает любое слушание, в ходе которого Состав арбитража лично, посредством телеконференции, видеоконференции или иным способом получает устные или иные доказательства, независимо от того, проводится ли оно с перерывами или без;

«*Заключение Эксперта*» означает письменный отчет Эксперта, назначенного Составом арбитража, или Эксперта, назначенного Стороной;

«*Основные правила*» означают институциональные, ad hoc или иные правила, применяющиеся к проведению арбитражного разбирательства;

«*Правила МАЮ о доказательствах*» или «*Правила*» означают настоящие Правила МАЮ по получению доказательств в международном арбитраже с учетом периодически принимаемых изменений или дополнений;

«Сторона» означает сторону арбитражного разбирательства;

«Эксперт, назначенный стороной», означает физическое лицо или организацию, которые назначены Стороной для подготовки заключения по специальным вопросам, определяемым Стороной;

«Ходатайство о предоставлении документов» означает письменное требование Стороны о предоставлении Документов другой Стороной;

«Ответчик» означает Сторону или Стороны, к которым Истец предъявил иск, а также любую Сторону, которая в результате привлечения в качестве Соответчика или иным образом становится связанной с такой Стороной или Сторонами, а также включает Ответчика, заявляющего встречный иск;

«Эксперт, назначенный Составом арбитража», означает физическое лицо или организацию, которые назначены Составом арбитража для подготовки заключения по специальным вопросам, определяемым Составом арбитража; и

«Письменные свидетельские показания» означают письменные показания свидетеля.

Статья 1. Сфера применения

1. Если Стороны договорились или Состав арбитража решил применять Правила МАЮ о доказательствах, данные Правила регулируют получение доказательств, за исключением случаев, когда какое-либо их положение оказывается несовместимым с императивными нормами права, которое Стороны или Состав арбитража определили как применимое в этом процессе.
2. Если Стороны договорились применять Правила МАЮ о доказательствах, то в отсутствие указания об ином, считается, что они согласовали применение редакции, действующей на дату такого соглашения.
3. В случае противоречия между какими-либо положениями Правил МАЮ о доказательствах и Основных правил Состав арбитража должен применять Правила МАЮ о доказательствах таким образом, который по мнению Состава арбитража будет оптимальным для достижения целей как Основных правил, так и Правил МАЮ о доказательствах, за исключением случаев, когда Стороны договариваются об ином.
4. В случае разногласий по поводу значения Правил МАЮ о доказательствах Состав арбитража толкует Правила в соответствии с их целью и в порядке, наиболее соответствующем конкретному арбитражному разбирательству.
5. Если Правила МАЮ о доказательствах и Основные правила не регулируют какой-либо аспект получения доказательств, а Стороны не договорились об ином, Состав арбитража определяет порядок получения доказательств по своему усмотрению, в соответствии с общими принципами Правил МАЮ о доказательствах.

Статья 2. Консультации по вопросам предоставления доказательств

1. Состав арбитража по возможности на наиболее раннем этапе разбирательства обсуждает со Сторонами и предлагает Сторонам провести консультации между собой в целях достижения соглашения об эффективной, экономичной и справедливой процедуре получения доказательств.
2. Консультации по вопросам предоставления доказательств могут касаться объема, сроков и порядка получения доказательств, в том числе:
 - (a) подготовки и представления Письменных свидетельских показаний и Заключений Экспертов;
 - (b) получения устных показаний на Слушании по доказательствам;
 - (c) требований, процедуры и формата, применяемых к предоставлению Документов;
 - (d) режима охраны конфиденциальности, обеспечиваемого для доказательств в арбитражном разбирательстве; и
 - (e) обеспечение эффективности, экономии и сохранения ресурсов в связи с получением доказательств.
3. Составу арбитража рекомендуется как можно скорее поставить перед Сторонами любые вопросы, которые:
 - (a) Состав арбитража может считать относимыми к делу и существенными для его разрешения; и/или
 - (b) может быть целесообразно разрешить в предварительном порядке.

Статья 3. Документы

1. В пределах установленного Составом арбитража срока каждая Сторона представляет Составу арбитража и другим Сторонам все имеющиеся в ее распоряжении Документы, на которые она ссылается, включая официальные Документы и Документы из открытых источников, за исключением Документов, уже представленных другой Стороной.
2. В пределах установленного Составом арбитража срока любая из Сторон может представить Составу арбитража и другим Сторонам Ходатайство о предоставлении документов.
3. Ходатайство о предоставлении документов должно содержать:
 - (a) (i) описание каждого запрашиваемого Документа, достаточное для его идентификации, или (ii) описание с достаточной степенью подробности (включая предмет) конкретной узкой категории запрашиваемых Документов, существование которых можно обоснованно предполагать; в случае если Документы хранятся в электронной форме, запрашивающая Сторона может самостоятельно либо должна по распоряжению Составу арбитража идентифицировать конкретные файлы, критерии поиска, конкретных лиц или другие способы поиска таких Документов эффективным и экономичным способом;

- (b) объяснение того, каким образом запрашиваемые Документы относятся к делу и являются существенными для его разрешения; и
 - (c) (i) заявление о том, что запрашиваемые Документы не находятся в распоряжении, ведении или под контролем запрашивающей Стороны, или объяснение причин, по которым предоставление данных Документов самой запрашивающей Стороной было бы для нее необоснованно обременительным, и (ii) объяснение причин, по которым запрашивающая Сторона полагает, что запрашиваемые Документы находятся в распоряжении, ведении или под контролем другой Стороны.
4. В пределах установленного Составом арбитража срока Сторона, которой адресовано Ходатайство о предоставлении документов, представляет другим Сторонам и, если об этом распорядится Состав арбитража, Составу арбитража все запрашиваемые Документы, которые находятся в ее распоряжении, ведении или под контролем, и по поводу представления которых она не заявляет возражений.
 5. Если Сторона, которой адресуется Ходатайство о предоставлении документов, имеет возражения по поводу представления некоторых или всех запрашиваемых Документов, она должна в письменной форме изложить свои возражения Составу арбитража и другим Сторонам в пределах установленного Составом арбитража срока. Причинами для возражений могут быть любые изложенные в Статье 9.2 основания либо нарушение каких-либо требований Статьи 3.3.
 6. После получения подобного возражения Состав арбитража может предложить соответствующим Сторонам провести консультации друг с другом, чтобы разрешить возражения.
 7. В пределах установленного Составом арбитража срока любая из Сторон может ходатайствовать перед Составом арбитража о вынесении решения по заявленным возражениям. В этом случае Состав арбитража по итогам консультаций со Сторонами должен своевременно рассмотреть Ходатайство о предоставлении документов и возражения. Состав арбитража может приказать Стороне, которой адресовано такое Ходатайство, представить любой запрошенный Документ, находящийся в ее распоряжении, ведении или под контролем, если решит, что (i) вопросы, которые намерена доказывать запрашивающая Сторона, относятся к делу и существенны для его разрешения; (ii) ни одно из оснований для возражения, предусмотренных Статьей 9.2, не применимо; и (iii) условия, предусмотренные Статьей 3.3, выполнены. Любой такой Документ должен быть предоставлен другим Сторонам и, при наличии такого распоряжения, Составу арбитража.
 8. В исключительных случаях, если обоснованность возражений можно установить только путем изучения Документа, Состав арбитража может вынести определение о том, что он сам не должен изучать такой Документ. В этом случае Состав арбитража может, после консультаций со Сторонами, назначить независимого и беспристрастного эксперта, обязанного сохранять конфиденциальность, для изучения данного Документа и представления заключения по выдвигаемому возражению. В тех пределах, в которых возражение принимается Составом арбитража, эксперт не должен раскрывать Составу арбитража и другим Сторонам содержание изученного Документа.
 9. Если Сторона желает получить Документы от физического лица или организации, которые не являются Стороной арбитражного разбирательства и от которых Сторона не может самостоятельно получить Документы, то в пределах установленного Составом арбитража срока Сторона может просить Состав арбитража предпринять

любые допускаемые законом меры для получения запрашиваемых Документов либо разрешить ей предпринять данные меры самостоятельно. Такое ходатайство предоставляется Стороной Составу арбитража и другим Сторонам в письменной форме и должно содержать сведения предусмотренные Статьей 3.3. Состав арбитража должен вынести решение по ходатайству и предпринять самостоятельно либо уполномочить ходатайствующую Сторону или обязать любую другую Сторону предпринять такие меры, которые Состав арбитража посчитает целесообразными, если Состав арбитража по своему усмотрению, придет к выводу о том, что (i) Документы относятся к делу и существенны для его разрешения, (ii) применимые требования Статьи 3.3 были выполнены, и (iii) ни одно из оснований для возражений, предусмотренных Статьей 9.2, не применимо.

10. В любой момент до завершения арбитражного разбирательства Состав арбитража может (i) приказывать любой Стороне представить Документы; (ii) потребовать от любой Стороны приложить максимальные усилия к тому, чтобы предпринять или (iii) самостоятельно предпринять меры, которые Состав арбитража посчитает целесообразными, для получения Документов от какого-либо лица или организации. Сторона, которой направлен такой приказ о предоставлении Документов, может заявить возражение по любому из оснований, указанных в Статье 9.2. В этом случае соответственно подлежат применению Статьи 3.4-3.8.
11. В пределах установленного Составом арбитража срока Стороны могут предоставлять Составу арбитража и другим Сторонам дополнительные Документы, на которые они намерены ссылаться либо которые, по их мнению, имеют отношение к делу и существенны для его разрешения в силу вопросов, поднятых в поданных или предоставленных Документах, Письменных свидетельских показаниях, Заключениях Экспертов или других заявлениях Сторон.
12. В отношении формы подачи или предоставления Документов:
 - (a) копии Документов должны соответствовать оригиналам, и по запросу Составу арбитража любой оригинал должен быть представлен для обозрения;
 - (b) Документы, которые Сторона хранит в электронной форме, должны быть поданы или представлены в форме, наиболее для нее удобной или экономичной, которая может быть в разумной мере пригодна для использования получателями, если Стороны не договорились об ином а, в отсутствие такого соглашения - если Состав арбитража не примет иное решение;
 - (c) Сторона не обязана представлять несколько копий по существу идентичных Документов, если только Состав арбитража не решит иначе; и
 - (d) переводы Документов необходимо подавать вместе с оригиналами и помечать их как переводы с указанием языка оригинала.
13. Состав арбитража и Стороны должны сохранять конфиденциальность любого Документа, поданного или представленного Стороной или лицом, не являющимся Стороной арбитражного разбирательства, и не доступного из открытых источников, и использовать такой Документ только в связи с арбитражным разбирательством. Исключение составляют случаи, когда раскрытие сведений может быть необходимо Стороне для исполнения предусмотренной законом обязанности, для защиты или реализации права, или для приведения в исполнение или оспаривания арбитражного решения в добросовестном судебном разбирательстве в государственном суде или другом юрисдикционном органе. Состав арбитража может издавать приказы,

определяющие режим такой конфиденциальности. Это требование не ограничивает любые иные обязанности по сохранению конфиденциальности в ходе арбитражного разбирательства.

14. Если арбитражное разбирательство разделено на отдельные вопросы или стадии (например, компетенция, разрешение предварительных вопросов, основания ответственности или размер убытков), Состав арбитража может, после консультаций со Сторонами, определить график подачи Документов и Ходатайств о предоставлении документов отдельно по каждому такому вопросу или стадии.

Статья 4. Свидетели

1. В пределах установленного Составом арбитража срока каждая Сторона должна идентифицировать свидетелей, на показания которых она намерена ссылаться, а также предмет этих показаний.
2. Любое лицо может давать показания как свидетель, включая Сторону, ее должностное лицо, сотрудника или иного представителя.
3. Допускается опрос своих свидетелей или потенциальных свидетелей и обсуждение с ними их будущих свидетельских показаний Стороной, ее должностными лицами, сотрудниками, юридическими консультантами или другими представителями.
4. Состав арбитража может обязать каждую из Сторон в пределах определенного срока представить ему, а также другим Сторонам Письменные свидетельские показания каждого свидетеля, на которые Сторона намерена ссылаться, за исключением свидетелей, показания которых испрашиваются в порядке, предусмотренном Статьями 4.9 или 4.10. Если Слушания по доказательствам разделены на отдельные вопросы или стадии (такие как компетенция, разрешение предварительных вопросов, основания ответственности или размер убытков) Состав арбитража или Стороны по соглашению могут определить график подачи Свидетельских показаний отдельно по каждому вопросу или стадии.
5. Каждые Письменные свидетельские показания должны содержать:
 - (a) фамилию, имя, отчество и адрес свидетеля, сведения о нынешних или прошлых отношениях свидетеля (если имеют/имели место) с любой из Сторон, а также описание его биографии, квалификации, подготовки и опыта постольку, поскольку это описание может иметь отношение к рассматриваемому спору или содержанию показаний;
 - (b) полное и подробное описание фактов, а также источника информированности свидетеля об этих фактах, достаточное для того, чтобы служить доказательством осведомленности свидетеля по предмету спора. Если документы, на которые ссылается свидетель еще не были представлены, они должны быть предоставлены;
 - (c) сведения о том, на каком языке был подготовлен оригинал Письменных свидетельских показаний, а также на каком языке свидетель предполагает давать показания в ходе Слушаний по доказательствам;
 - (d) декларация достоверности свидетельских показаний; и
 - (e) подпись свидетеля, дату и место подписания.

6. В случае представления Письменных свидетельских показаний любая Сторона может в пределах установленного Составом арбитража срока представить Составу арбитража и другим Сторонам новую редакцию или дополнение к Письменным свидетельским показаниям, в том числе показания лиц, ранее не заявленных в качестве свидетелей, при условии, что такие изменения или дополнения относятся к обстоятельствам, которые содержатся в представленных другой Стороной Письменным свидетельским показаниям, Заключениях Экспертов или иных заявлениях, ранее не представлявшихся в арбитражном разбирательстве.
7. Если свидетель, явка которого была затребована в соответствии со Статьей 8.1, без уважительной причины не явится на Слушание по доказательствам для дачи показаний, Состав арбитража не должен учитывать относящиеся к данному Слушанию по доказательствам Письменные свидетельские показания этого свидетеля, если только при наличии исключительных обстоятельств Состав арбитража не примет решение об ином.
8. Если явка свидетеля не была затребована в соответствии со Статьей 8.1, ни одна из Сторон не считается признавшей правильность содержания Письменных свидетельских показаний.
9. Если Сторона намерена представить доказательство от лица, которое не явится добровольно по ее просьбе, то в пределах установленного Составом арбитража срока она может ходатайствовать перед Составом арбитража о принятии любых законных мер для получения показаний этого лица, либо получить разрешение Составу арбитража осуществить такие меры самостоятельно. В случае заявления такого ходатайства Составу арбитража Сторона должна идентифицировать предполагаемого свидетеля, раскрыть существо вопросов, по которым запрашиваются свидетельские показания, и разъяснить, как эти вопросы относятся к делу и почему они существенны для его разрешения. Состав арбитража должен принять решение по такому ходатайству и, если посчитает, что показания этого свидетеля имеют отношение к делу и существенны для его разрешения, должен предпринять, либо уполномочить ходатайствующую Сторону предпринять, или обязать другую Сторону предпринять такие меры, которые Состав арбитража считает целесообразными.
10. В любой момент до завершения арбитражного разбирательства Состав арбитража может приказать любой из Сторон обеспечить или приложить максимальные усилия, чтобы обеспечить явку на Слушание по доказательствам для дачи показаний любого лица, в том числе лица, участие которого как свидетеля еще не было заявлено. Сторона, которой направлено такое требование, может представить возражения по какому-либо из оснований, установленных в Статье 9.2.

Статья 5. Эксперты, назначенные стороной

1. Для доказывания специальных вопросов Сторона может полагаться на Эксперта, назначенного стороной. В установленный Составом арбитража срок (i) каждая Сторона должна идентифицировать Эксперта, назначенного стороной, на показания которого она намерена сослаться, и предмет его показаний; и (ii) Эксперт, назначенный стороной, должен представить Заключение Эксперта.
2. Заключение Эксперта должно содержать:
 - (a) фамилию, имя, отчество и адрес Эксперта, назначенного стороной, сведения о его нынешних и прошлых отношениях (если имеют/имели место) с любой из Сторон,

их юридическими консультантами и Составом арбитража, а также описание его биографии, квалификации, подготовки и опыта;

- (b) описание указаний, согласно которым он или она представляет свои заключения и выводы;
 - (c) заявление о его или ее независимости от Сторон, их юридических консультантов и Состава арбитража;
 - (d) изложение фактов, на которых он или она основывает свои экспертные заключения и выводы;
 - (e) свои экспертные заключения и выводы, включая описание методов, доказательств и информации, использованных при получении выводов. Если документы, на которые ссылается Эксперт, назначенный стороной, еще не были представлены, их необходимо представить;
 - (f) если Заключение Эксперта представлено в переводе - указание языка на котором составлялся его исходный вариант, и языка, на котором Эксперт, назначенный стороной, предполагает давать показания на Слушании по доказательствам;
 - (g) декларацию его или ее искренней убежденности в своих выводах, излагаемых в Заключении Эксперта;
 - (h) подпись Эксперта, назначенного стороной, дату и место подписания; и
 - (i) если Заключение Эксперта было подписано несколькими лицами - указание на то, кто именно является автором Заключения Эксперта в целом или его отдельных частей.
3. Если представляются Заключения Экспертов, любая из Сторон может в пределах установленного Составом арбитража срока представить Составу арбитража и другим Сторонам изменения или дополнения к Заключениям Экспертов, в том числе заключения или заявления лиц, ранее не идентифицированных в качестве Экспертов, назначенных стороной, при условии, что изменения или дополнения отвечают на вопросы, содержащиеся в Свидетельских показаниях, Заключениях Экспертов или других заявлениях второй Стороны, ранее не представленных в арбитражном разбирательстве.
4. Состав арбитража может по своему усмотрению распорядиться, чтобы Эксперты, назначенные стороной, которые будут представлять или представили Заключения Экспертов по одному и тому же или связанным вопросам, встретились и обсудили эти вопросы. На этой встрече Эксперты, назначенные стороной, должны попытаться достичь согласия по вопросам, включенным в их Заключения Экспертов, и зафиксировать в письменной форме все позиции, по которым они пришли к соглашению, а также оставшиеся области разногласий и причины таковых.
5. Если Эксперт, назначенный стороной, присутствие которого затребовано согласно положениям Статьи 8.1, без уважительной причины не является на Слушание по доказательствам для дачи показаний, Состав арбитража не учитывает Заключение Эксперта, подготовленное этим Экспертом, если только, ввиду исключительных обстоятельств Состав арбитража не примет иное решение.
6. Если явка Эксперта, назначенного стороной, не была затребована в соответствии со Статьей 8.1, ни одна из Сторон не должна считаться признавшей правильность содержания Заключения Эксперта.

Статья 6. Эксперты, назначенные Составом арбитража

1. Состав арбитража может после консультаций со Сторонами назначить одного или нескольких независимых экспертов для представления заключения по специальным вопросам, определенным Составом арбитража. Состав арбитража после консультаций со Сторонами определяет задание для подготовки Заключения Эксперта, назначенного Составом арбитража. Копия окончательного задания направляется Составом арбитража Сторонам.
2. Эксперт, назначенный Составом арбитража, должен до принятия назначения представить Составу арбитража и Сторонам описание своей квалификации и заявление о своей независимости от Сторон, их юридических консультантов и Составы арбитража. В пределах установленного Составом арбитража срока Стороны информируют Состав арбитража о том, имеют ли они какие-либо возражения по поводу квалификации и независимости Эксперта, назначенного Составом арбитража. Состав арбитража оперативно принимает решение о том, является ли любое такое возражение приемлемым. После назначения Составом арбитража Эксперта Сторона может заявить возражение относительно квалификации или независимости эксперта только в том случае, если возражение выдвигается по основаниям, о которых Стороне становится известно после того, как состоялось назначение. Состав арбитража оперативно принимает решение о том, необходимо ли предпринимать какие-либо меры, и если да, то какие именно.
3. С учетом положений Статьи 9.2 Эксперт, назначенный Составом арбитража может потребовать от Стороны предоставить информацию или обеспечить доступ к любым Документам, товарам, образцам, имуществу, оборудованию, системам, процессам или площадке для осмотра, если это имеет отношение к делу и существенно для его разрешения. Эксперт, назначенный Составом арбитража, имеет такие же полномочия запрашивать и получать подобную информацию или доступ, что и Составы арбитража. Стороны и их представители должны иметь право на получение любой такой информации и участие в любом таком осмотре. Любые разногласия между Экспертом, назначенным Составом арбитража, и Стороной касательно относимости, существенности или целесообразности такого запроса должны разрешаться Составом арбитража в порядке, предусмотренном Статьями 3.5 – 3.8 включительно. Назначенный Составом арбитража Эксперт фиксирует в Заключении Эксперта невыполнение Стороной соответствующего запроса или решения Составы арбитража и описывает какие последствия это имеет для разрешения конкретных вопросов.
4. Эксперт, назначенный Составом арбитража, должен представить отчет Составу арбитража в виде Заключения Эксперта в письменной форме. Заключение Эксперта должно содержать:
 - (a) фамилию, имя, отчество и адрес Эксперта, назначенного Составом арбитража, описание его или ее биографии, квалификации, подготовки и опыта;
 - (b) изложение фактов, на которых он или она основывает свои экспертные заключения и выводы;
 - (c) экспертные заключения и выводы, включая описание методов, доказательств и информации, использованных для получения выводов. Должны быть предоставлены Документы, на которые ссылается Эксперт, назначенный Составом арбитража, если только они ранее не подавались;
 - (d) если Заключение Эксперта представлено в переводе - указание языка на котором составлялся его исходный вариант и на каком языке Эксперт, назначенный Составом арбитража, предполагает давать показания на Слушании по доказательствам;

- (e) подтверждение его или ее искренней убежденности в выводах, изложенных в Заключении Эксперта;
 - (f) подпись Эксперта, назначенного Составом арбитража, дату и место подписания; и
 - (g) если Заключение Эксперта было подписано несколькими лицами - указание на то, кто именно является автором Заключения Эксперта в целом, а равно его отдельных частей,
5. Состав арбитража направляет копию Заключения Эксперта Сторонам. Стороны могут ознакомиться с любой информацией, Документами, товарами, образцами, имуществом, оборудованием системами, процессами или площадкой для осмотра, которые изучал Эксперт, назначенный Составом арбитража, а также с любой перепиской между Составом арбитража и назначенным им Экспертом. В пределах установленного Составом арбитража срока любая из Сторон должна иметь возможность ответить на Заключение Эксперта в своем заявлении, или посредством Свидетельских показаний или Заключения Эксперта, назначенного стороной. Состав арбитража направляет такие заявления, Свидетельские показания или Заключение Эксперта Эксперту, назначенному Составом арбитража, и другим Сторонам.
 6. По запросу Стороны или Состава арбитража Эксперт, назначенный Составом арбитража, должен явиться на Слушание по доказательствам. Состав арбитража, а равно Стороны или Эксперт, назначенный Стороной, в порядке, установленном Статьей 6.5, могут задавать вопросы Эксперту, назначенному Составом арбитража, по вопросам, поднимаемым в Заключении Эксперта, заявлениях Сторон, Свидетельских показаниях или Заключениях Экспертов, подготовленных Экспертами, назначенными Сторонами.
 7. Любое Заключение Эксперта, подготовленное Экспертном, назначенным Составом арбитража, и выводы, содержащиеся в таком заключении, оцениваются Составом арбитража с должным учетом всех обстоятельств дела.
 8. Вознаграждения и расходы Эксперта, назначенного Составом арбитража, финансируемые в порядке, определенном Составом арбитража, являются частью арбитражных расходов.

Статья 7. Осмотр

С учетом положений Статьи 9.2 Состав арбитража может по ходатайству Стороны или по своей инициативе провести осмотр или распорядиться об осмотре Экспертом, назначенным Составом арбитража, или Экспертом, назначенным Стороной, любой площадки, имущества, оборудования или любых других товаров, образцов, систем, процессов или Документов, которые считает целесообразными. Состав арбитража после консультаций со Сторонами определяет время и порядок осмотра. Стороны и их представители имеют право присутствовать при проведении любого осмотра.

Статья 8. Слушание по доказательствам

1. В пределах установленного Составом арбитража срока каждая Сторона информирует Состав арбитража и другие Стороны о свидетелях, присутствие которых она запрашивает. Каждый свидетель (этот термин в целях настоящей Статьи включает свидетелей и любых экспертов) с учетом положений Статьи 8.2 должен присутствовать на Слушании по доказательствам для дачи показаний, если присутствие этого лица запрошено любой из Сторон или Составом арбитража. Каждый свидетель присутствует лично, за исключением случаев, когда Состав арбитража допускает использование видеоконференции или аналогичной технологии в отношении конкретного свидетеля.

2. Состав арбитража в течение всего времени имеет полный контроль над Слушанием по доказательствам. Состав арбитража может ограничивать или исключать любой вопрос, заданный свидетелю, ответ или явку свидетеля, если считает такие вопрос, ответ или явку не относящимися к делу, несущественными или необоснованно обременительными, дублирующими или подпадающими под иные основания для возражений, предусмотренные Статьей 9.2. Необоснованно наводящие вопросы свидетелю в ходе прямого и повторного прямого допросов не допускаются.
3. В отношении устных показаний в ходе Слушания по доказательствам:
 - (a) Как правило, Истец первым представляет показания своих свидетелей, а затем Ответчик представляет показания своих свидетелей;
 - (b) после прямого допроса любая другая Сторона может задавать вопросы свидетелю в порядке, определяемом Составом арбитража. Сторона, первоначально представлявшая свидетеля, должна соответственно иметь возможность задавать дополнительные вопросы по обстоятельствам, которые обсуждались в ходе допроса, проводимого другими Сторонами;
 - (c) затем, как правило, Истец представляет показания своих Экспертов, назначенных стороной, затем Ответчик представляет показания своих Экспертов, назначенных стороной. Сторона, первоначально представлявшая Эксперта, назначенного стороной, должна соответственно иметь возможность задавать дополнительные вопросы по обстоятельствам, которые обсуждались в ходе допроса, проводимого другими Сторонами;
 - (d) Состав арбитража может опрашивать Эксперта, назначенного Составом арбитража, равно как и Стороны или любой Эксперт, назначенный Стороной, по вопросам, освещенным в Заключение Эксперта, назначенного Составом арбитража, в заявлениях Сторон или в Заключениях Экспертов, подготовленных Экспертами, назначенными Сторонами;
 - (e) если арбитражное разбирательство разделено на отдельные вопросы или стадии (такие как компетенция, разрешение предварительных вопросов, основания ответственности или размер убытков), Стороны могут договориться или Состав арбитража может определить график для дачи показаний отдельно по каждому вопросу или стадии;
 - (f) Состав арбитража по запросу Стороны или по своей инициативе может изменять этот порядок разбирательства, включая организацию дачи показаний по конкретным вопросам либо путем опроса свидетелей одновременно в порядке очной ставки (конференция свидетелей);
 - (g) Состав арбитража может задавать вопросы свидетелю в любой момент.
4. Свидетель, дающий показания, сначала подтверждает в порядке, установленном Составом арбитража, что он или она обязуется говорить правду, или, в случае свидетеля-эксперта, что он или она искренне убежден(а) во мнении, которое будет изложено в ходе Слушания по доказательствам. Если свидетель представляет Письменные свидетельские показания или Заключение Эксперта, он обязан их подтвердить. Стороны могут договориться или Состав арбитража может распорядиться, чтобы Свидетельские показания или Заключение Эксперта рассматривались как свидетельские показания, полученные при прямом допросе.
5. С учетом положений Статьи 9.2 Состав арбитража может предложить любому лицу представить устные или письменные доказательства по любому вопросу, который

Состав арбитража считает относящимся к делу или существенным для его разрешения. Любой свидетель, вызванный и допрошенный Составом арбитража, может быть также допрошен Сторонами.

Статья 9. Допустимость и оценка доказательств

1. Состав арбитража определяет допустимость, относимость, существенность и вес доказательств.
2. Состав арбитража по ходатайству Стороны или по своей инициативе исключает из доказательств или подлежащих предоставлению документов любой Документ, заявление, устные показания или протокол осмотра по одному из следующих оснований:
 - (a) отсутствие достаточной относимости к рассматриваемому делу или существенности для его разрешения;
 - (b) юридический запрет или привилегии в силу правовых или этических норм, которые Состав арбитража сочтет применимыми;
 - (c) чрезмерная обременительность предоставления запрашиваемого доказательства;
 - (d) представлено достаточно информации для того, чтобы с разумной долей вероятности предположить, что Документ был утрачен или уничтожен;
 - (e) основания коммерческой или технической конфиденциальности, которые Состав арбитража сочтет преваляющими ;
 - (f) факторы особого политического или институционального значения (включая доказательства, классифицируемые как государственная тайна или тайна международной организации), которые Состав арбитража сочтет преваляющими; или
 - (g) соображения процессуальной экономии, пропорциональности, справедливости и равенства Сторон, которыми Состав арбитража сочтет необходимым руководствоваться.
3. При рассмотрении вопросов юридического запрета или привилегии по положениям Статьи 9.2(b), а также постольку поскольку это допускается любыми императивными правовыми или этическими нормами, которые Состав арбитража сочтет применимыми, Состав арбитража может учитывать следующее:
 - (a) необходимость сохранения конфиденциальности Документа, заявления или устного сообщения, соответственно составленного или сделанного в целях и в связи с предоставлением или получением юридической помощи;
 - (b) необходимость сохранения конфиденциальности Документа, заявления или устного сообщения, соответственно составленного или сделанного в целях и в связи с переговорами о мирном урегулировании спора;
 - (c) ожидания Сторон и их консультантов на момент возникновения юридического запрета или привилегии;
 - (d) возможный отказ от применимого юридического запрета или привилегии посредством согласия, раскрытия в прошлом, сознательного использования Документа, заявления, устного сообщения или содержащейся в них рекомендации либо иным образом; и

- (е) необходимость обеспечить справедливость и равенство в отношении Сторон, особенно если они являются субъектами различных юридических или этических норм.
4. Состав арбитража может, если это целесообразно, предпринять необходимые меры по сохранению конфиденциальности при представлении или изучении доказательств.
 5. Если без приемлемых объяснений Сторона не представляет какой-либо Документ, запрошенный в Ходатайстве о предоставлении документов, в отношении которого она своевременно не заявила возражений, а равно не представляет какой-либо Документ, который должен быть предоставлен по распоряжению Составу арбитража, Состав арбитража вправе сделать вывод о том, что такой документ был бы неблагоприятен для интересов этой Стороны.
 6. Если без приемлемых объяснений Сторона не представляет какое-либо иное запрашиваемое другой Стороной доказательство, в том числе показания, в отношении которых Сторона, которой адресован запрос, своевременно не заявила возражений, либо не представляет доказательство, включая показания, которые необходимо представить по распоряжению Составу арбитража, Состав арбитража вправе сделать вывод о том, что такое доказательство было бы неблагоприятно для интересов этой Стороны.
 7. Если Состав арбитража приходит к выводу, что при получении доказательств Сторона не вела себя добросовестно, Состав арбитража может, в дополнение к любым другим мерам, предусмотренным настоящими Правилами, учитывать такое поведение при распределении арбитражных расходов том числе затрат, возникших при получении доказательств или в связи с ним.